



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE HUU ĐUC
Last Middle First

Current Address: 24 Phuoc Dai hamlet, Long Truong Village - THU Duc

Date of Birth: 1938 Place of Birth: Long Truong - VN

Previous Occupation (before 1975) Vice chief of village
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 03-27-78 To 03-08-83
Years: 5 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Chúng ta đã
Lê Bình Duê



LÊ BỬU ĐỨC

Số 24 ấp Phước Lai
xã Long Trường
huyện Thủ Đức
T.P. Hồ Chí Minh
VIETNAM

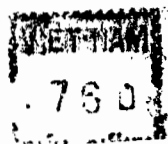
R

4
66

IL PAR AVION

To: Bà TRƯƠNG NGỌC DUNG
P.O. Box 5435
Arlington VA 22205
0635

U.S.A.



Do not
open here

MAY 28 1986

2ND

1ST

Date

☐ HOD

455204

Claim Check
No.

IL PAR AVION

TO : THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM OFFICE
127 Soi Tien Siang
South Sathorn Road
BANGKOK 10120 THAILAND

Subject: Request for immigration to the USA under the Orderly Departure Program(ODP)

Dear Sir,

I undersigned :

Lê-huân-Đức
Date and place of birth : 1938 / Long-Trường village
Nationality : Viet Nam Sex :
Family status : wife and children
Education : primary degree
Home address : 24 Phước Lai hamlet, Long Trông village, Thôn Đức
Before April 30, 1975 : Armed : Serial Number:
Rank : vice chief of village
Occupation :
Unit : Committee of administration of Long Trông village
After April 30, 1975 :
Camp from : 27-3-1978 to : 3-8-1983
Released from camp : 3-8-1983 / 230A Xuân Lộc, Đồng Nai province

Due to the difficulties of my situation and based on the authority of your organization and the spirit of humanitarian act in which thousands of people have been saved. I wish to request your assistance and intervention with the Government of the Socialist Republic of Vietnam, in order that my family and I may be authorized to leave Vietnam under your organization and protection, and under the Orderly Departure Program (ODP) to immigrate in the United States of America for the purpose of seeking a new life.

Following are my relatives to be evacuated with me to the U.S.A. :

Full name	Date and place of birth	Sex	Relationship
Châu-Thị-Hoà	1936, Long Trông Mỹ, Thôn Đức	female	wife
Lê-ngọc-Mai	1960, Long Trông, Thôn Đức	male	Son
Nguyễn-thị-Đức	1960, same above	F	daughter in-law
Lê-thị-Kim-Thư	1966, Long Trông, Thôn Đức	F	daughter
Lê-thị-Kim-Son	1969, Phú Hâm, Thôn Đức	M	Son
Trần-Văn-Ái	1958 Phú Hâm, Thôn Đức	M	"
Lê-ngọc-Hàng	1979 Phú Hâm, Thôn Đức	M	"

Your approval on my request to help me through your humanitarian act will be highly appreciated.

Respectfully Yours,

Lê-huân-Đức
Lê-huân-Đức

TO : THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM OFFICE
127 Soi Tien Sieng
South Sathorn Road
BANGKOK 10120 THAILAND

Subject: Request for immigration to the USA under the Orderly Departure Program (ODP)

Dear Sir,

I undersigned : Lê-huân-Đức
Date and place of birth : 1938 / Long-Truong village
Nationality : Viet-Nam Sex :
Family status : wife and children
Education : primary degree
Home address : 24 Phuc Lai hamlet, Long Truong village, Thua Thien
Before April 30, 1975 : Armed Serial Number:
Rank : vice chief of village
Occupation :
Unit : Committee of administration of Long Truong village
After April 30, 1975 :
Camp from : 27-3-1978 to : 3-8-1983
Released from camp : 3-8-1983 / 230A Xuan Loc, Dong Nai province

Due to the difficulties of my situation and based on the authority of your organization and the spirit of humanitarian act in which thousands of people have been saved. I wish to request your assistance and intervention with the Government of the Socialist Republic of Vietnam, in order that my family and I may be authorized to leave Vietnam under your organization and protection, and under the Orderly Departure Program (ODP) to immigrate in the United States of America for the purpose of seeking a new life.

Following are my relatives to be evacuated with me to the U.S.A. :

Full name	Date and place of birth	Sex	Relationship
Chau Thi Hoa	1936, Long Truong My, Thua Thien	female	wife
Lê-ngoc-Mai	1960, Long Truong, Thua Thien	male	son
Nguyen thi-Duc	1960, same above	F	daughter in-law
Lê-thi-Kim-Thao	1966, Long Truong, Thua Thien	F	daughter
Lê-thi-Kim-Son	1969, Phu Hien, Thua Thien	M	son
Tran Van An	1958 Phu Hien, Thua Thien	M	"
Lê-ngoc-Hanh	1979 Phu Hien, Thua Thien	M	"

Your approval on my request to help me through your humanitarian act will be highly appreciated.

Respectfully Yours,

Lê-huân-Đức
Lê-huân-Đức

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2563 ngày 27 tháng 11 năm 1972

Trại _____

Số _____ CRT

0	0	2	2	7	1	1	2
---	---	---	---	---	---	---	---

SIISLD

GIẤY RA TRẠI

CÔNG AN	
ĐA	
1589	11
11	3

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 34/QĐ ngày 26 tháng 07 năm 85

của Hộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Lê Hữu Đức Sinh năm 19 53

Các tên gọi khác _____

Nơi sinh Gia Định

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt _____

24 Phố Lai Lăng, Trưng thủ Đức TP/Hồ chí Minh.

Can tội Hoạt Động chống CMặt trận thanh niên toàn lực QC

Bị bắt ngày 27/05/1975 An phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

Đã bị tăng án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Nay về cư trú tại 24 Phố Lai Lăng, Trưng Thủ Đức TP/Hồ chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạo

án chế 12 tháng.

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: _____

Trước ngày _____ tháng _____ năm 19 _____

Lên tay ngón trỏ phải

Của Lê Hữu Đức

Danh bản số _____

Lập tại _____

Họ tên, chữ ký

người được cấp giấy

Đức

Lê Hữu Đức

Ngày 03 tháng 8 năm 19 85

Giám thị

Hàng

Thị trấn Vũ Phong

CỘNG - HOÀ
Việt-Nam

- PHÁP
Mariage - état à la loi

TU - PHÁP NAM - PHÂN
Judiciaire - Sud Vietnam

PHÒNG LỤC-SỰ TOÀ SƠ THẨM SAIGON
GREFFE DU TRIBUNAL DE

BV.6

N TRÍCH-LỤC BỘ HÔN-THỦ NĂM 1964 (BỤC /)
Extrait du registre des actes de mariage de l'année (dégrè)

LANG LONG TRƯỜNG TỈNH GIA ĐỊNH (NAM-PHÂN)
du village de Province de (Sud Việt-Nam)

NĂM 1964 SỐ HIỆU 58
(Année) (Acte No)

Tên, họ người chồng Nom et prénom de l'époux	LÊ BỬU ĐỨC
Sanh tại chỗ nào Lieu de la naissance	Long Trường
Sanh ngày nào Date de la naissance	1938
Tên, họ cha chồng (sống chết phải nói) Nom et prénom du père de l'époux (indiquer s'il est vivant ou décédé)	Lê Văn Cảnh
Tên, họ mẹ chồng (sống chết phải nói) Nom et prénom de sa mère (indiquer si elle est vivante ou décédée)	Nguyễn Thị Bộn
Tên, họ người vợ Nom et prénom de l'épouse	Châu Thị Hoa
Vợ chánh hay là vợ thứ Son rang de femme mariée	/
Sanh tại chỗ nào Lieu de la naissance	Long Thạnh Mỹ
Sanh ngày nào Date de la naissance	1936
Tên, họ cha vợ (sống chết phải nói) Nom et prénom du père de l'épouse (indiquer s'il est vivant ou décédé)	Châu Văn Gian
Tên, họ mẹ vợ (sống chết phải nói) Nom et prénom de sa mère (indiquer si elle est vivante ou décédée)	Ngô Thị Mạn
Ngày kết-hôn Date de mariage	17 .12 .1964

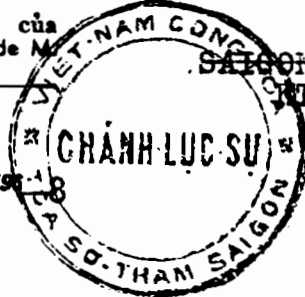
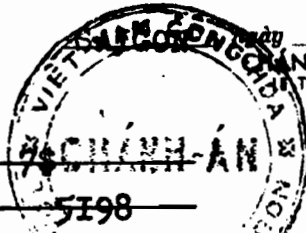
Chúng tôi BUI DINH TUYẾN
Nous

Chánh-án Toà SƠ THẨM SAIGON
Président du Tribunal de

chứng cho hợp-pháp chữ ký của
certifions l'authenticité de la signature de M.

ông TRẦN THỊ CẢNH
Chánh-Lục-sự Toà-Án sơ tại.
Greffier en Chef dudit tribunal

Trích y bản chánh :
Pour extrait conforme :



ngày 22.6 1964
CHÁNH LỤC-SỰ
LE GREFFIER EN CHEF

ni số 5198

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

Trại

Số 76 CRT

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 34/QĐ ngày 26 tháng 07 năm 85

của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Lê Hữu Đức Sinh năm 19 53

Các tên gọi khác

Nơi sinh Gia Định

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

24 Phước Lai Long Trường Thủ Đức TP/Hồ Chí Minh.

Can tội Hoạt Động chống Cộng trạng thành niên toàn lực QC

Bị bắt ngày 27/05/1975 An phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 24 Phước Lai Long Trường Thủ Đức TP/Hồ Chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạo

Ấn chế 12 tháng.

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày tháng năm 19

Lên tay ngón trỏ phải

Của Lê Hữu Đức

Danh bìn số

Lập tại

Họ tên, chữ ký

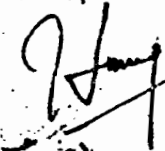
người được cấp giấy



Lê Hữu Đức

Ngày tháng năm 19 85

Giám thị



Thị trấn Thủ Đức

המחברת הנכבד
המחברת הנכבד
המחברת הנכבד

המחברת הנכבד

המחברת הנכבד

המחברת הנכבד

המחברת הנכבד

CỘNG - HOA
Việt-Nam

- PHÁP

Paris - Chet & la Justice

PHÁP NAM PHÂN
Official of the Republic of Vietnam

PHÒNG LỤC-SỰ TOÀ SỞ THẨM SÀI GÒN
GREFFE DU TRIBUNAL DE

BU.6

TRÍCH-LỤC BỘ HÔN-THỦ NĂM 1964 (BỤC /)
du registre des actes de mariage de l'année (d'après)

LANG LONG TRƯỜNG TỈNH GIA ĐỊNH (NAM-PHÂN)
du village de Province de (Sud Viêt-Nam)

NĂM 1964 SỐ HIỆU 58
(Année) (Acte N°)

Tên, họ người chồng Nom et prénom de l'époux	LÊ BỒU ĐỨC
Sanh tại chỗ nào Lieu de la naissance	Long Trường
Sanh ngày nào Date de la naissance	1938
Tên, họ cha chồng (sống chết phải nói) Nom et prénom du père de l'époux (indiquer s'il est vivant ou décédé)	Lê Văn Cảnh
Tên, họ mẹ chồng (sống chết phải nói) Nom et prénom de sa mère (indiquer si elle est vivante ou décédée)	Nguyễn Thị Bộn
Tên, họ người vợ Nom et prénom de l'épouse	Châu Thị Hoa
Vợ chánh hay là vợ thứ Son rang de femme mariée	/
Sanh tại chỗ nào Lieu de la naissance	Long Thạnh Mỹ
Sanh ngày nào Date de la naissance	1936
Tên, họ cha vợ (sống chết phải nói) Nom et prénom du père de l'épouse (indiquer s'il est vivant ou décédé)	Châu Văn Hien
Tên, họ mẹ vợ (sống chết phải nói) Nom et prénom de sa mère (indiquer si elle est vivante ou décédée)	Ngô Thị Mận
Ngày kết-hôn Date de mariage	17 .12 .1964

Chúng tôi BUI DINH TUYẾN
Nous

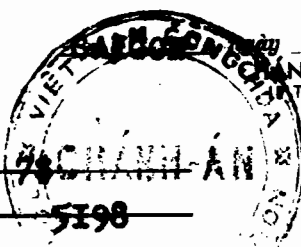
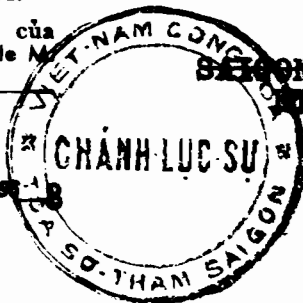
Chánh-án Toà SỞ THẨM SÀI GÒN
Président du Tribunal de

chứng cho hợp-pháp chữ ký của
certifions l'authenticité de la signature de M.

TRẦN THỊ CẢNH
Chánh-Lục-sự Toà-Án sơ-tại.
Greffier en Chef dudit tribunal

Trích y bản chánh :
Pour extrait conforme :

ngày 22.6 1968
CHÁNH LỤC-SỰ
LE GREFFIER EN CHEF



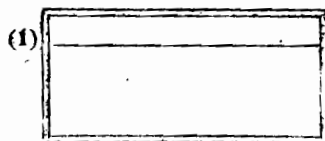
Giá tiền
Coût

Biên-lai số
Quittance N°

5198

BƯU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
de la R. S. du Việt Nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes



BD. 29
(29 và 29a cũ)

C. 5

Nhật ấn Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyant l'avis

GIẤY BÁO

Avis de (2)

Nhận
Réception

Trả tiền
Payement



Mẫu 74 - 15 X 10

(3) Địa chỉ: LÊ BƯU ĐỨC SỐ 24 Đ. PHƯỚC LAM
Adresse: K. Long Trường huyện Thủ Đức
(4) T. P. Hồ Chí Minh nước (Pays) Việt Nam

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ « Hoàn lại bằng máy bay »
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente « Renvoi par avion »
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh « Par avion ».
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (*Biffer ce qui ne convient pas*).
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Do Bureau gốc ghi
A remplir par le bureau
d'origine

Envoi n° (1) _____
mandat _____
kỳ gửi t _____
deposé au bureau de poste de _____
ngày _____ 19 _____ số _____
le _____ 19 _____ sous le n° _____
địa chỉ người nhận _____
Adresse du destinataire _____

Ghi ở Bureau nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát.
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré
ngày _____
le _____

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (1)

Chữ ký nhân viên
Bureau nhận
Signature de l'agent
du bureau destinataire

Nhật ấn bưu cục nhận
Timbre du bureau
destinataire

BÍ CHỮ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền ».
Nếu phát chậm ghi lý do như « Người nhận báo lần thứ 3 mới đến ».